

Краткое руководство по эксплуатации TKL.NGE.001.1

RU

Основные сведения об изделии

Насос электрогидравлический типа НГЭ товарного знака IEK (далее – насос) является профессиональным инструментом и предназначен для подачи рабочей жидкости в механизм гидравлический (далее – механизм) и создания в нём необходимого давления для работы.

Насос соответствует требованиям ТР ТС 010/2011.

Меры безопасности

ВНИМАНИЕ

Ознакомьтесь с паспортом перед началом работ.

Во время работы не допускается перегибов рукава высокого давления (далее – РВД).

Невыполнение правил техники безопасности при выполнении работ может стать причиной травм и выхода насоса из строя.

Перед началом работ убедитесь в отсутствии подтёков масла.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Использовать насос при обнаружении каких-либо повреждений.

Использовать насос при обнаружении повреждения РВД.

Использовать насос не по назначению.

Использовать коррозионно-активные вещества в качестве рабочей жидкости.

При пользовании насоса необходимо соблюдать отраслевые и производственные меры безопасности.

Обслуживание и ремонт насоса должны проводиться обученным персоналом.

Монтажные работы должны выполняться только исправным насосом.

Не допускайте увеличения давления в системе «насос – механизм» более 630 кгс/см².

Перед каждым применением необходимо внимательно осмотреть насос.

Не должно быть трещин, деформации корпуса и подтеков масла. Насос должен быть чистыми и сухим, без следов масла или смазки.

При обнаружении течи рабочей жидкости из насоса, шланга насоса, механизма и (или) мест соединения или признаков разрушения шланга (местные вздутия, деформации) в процессе работы насоса, незамедлительно произведите сброс давления и устраните неисправность.

Не допускайте попадания частиц грязи, песка, глины или иных абразивных частиц на рабочую поверхность насоса. По окончании работы протирайте насос сухой ветошью.

При работе необходимо использовать средства индивидуальной защиты (защитные очки, рукавицы и т.п.) для предотвращения возможных травм.

При нормальном функционировании по истечении срока службы насос не представляет опасности в дальнейшей эксплуатации.

Правила эксплуатации

Порядок работы (см. рисунок 1):

1) Достаньте насос из кейса. Проверьте наличие масла в резервуаре 8 через контрольное окно 9. Если уровень масла ниже контрольного окна 9, долейте масло через заливную горловину 6, отвернув крышку, до уровня контрольного окна 9. Если уровень масла выше контрольного окна 9, слейте необходимое количество масла, отвернув резьбовую пробку 10;

2) Отверните резьбовую заглушку 7 и на её место вверните резьбовой конец соединительного шланга 5;

3) Скрутите пластмассовую пробку со штуцера 12 соединительного шланга насоса;

4) Соедините штуцер 12 с муфтой гидравлического рабочего механизма. Соединение шланга насоса с механизмом должно быть надёжно стянуто гайкой, установленной на муфте. Течь масла не допускается;

5) Установите насос на ровную горизонтальную поверхность;

6) Подключите электрическую вилку 11 к розетке сети переменного тока 230 В;

ВНИМАНИЕ

Розетка должна иметь контакты защитного заземления, которые должны быть заземлены.

7) Нажмите на педаль 13 по направлению «ВКЛ» и удерживайте в нажатом состоянии для нагнетания давления. Контролируйте давление по показаниям манометра 4. Для остановки нагнетания давления отпустите педаль, она вернется в исходное положение;

ВНИМАНИЕ

Давление в системе «насос-механизм» не должно превышать 630 кгс/см².

8) Для сброса давления нажмите педаль в направлении «ВЫКЛ»;

ВНИМАНИЕ

Запрещается разбирать насос, механизм или отсоединять шланг от насоса или механизма, не сбросив давление из комплекса «насос-механизм».

9) По окончании работы отверните гайку муфты механизма со штуцера насоса и разъедините насос с механизмом. Наверните пластмассовую пробку на штуцер 12;

10) Закройте отверстие муфты механизма пробкой (смотри руководство по эксплуатации механизма).

При длительном использовании масло постепенно утрачивает свои рабочие характеристики и требует замены не реже 1 раза в 2 года.

Если насос находился при температуре ниже 0 °С, то перед началом работ необходимо выдержать насос не менее 3 часов при температуре выше 10 °С.

Транспортирование, хранение и утилизация

Транспортирование насоса допускается в упаковке изготовителя любым видом крытого транспорта, обеспечивающим предохранение упакованного насоса

от механических повреждений, загрязнений и влаги, при температуре от плюс 10 до плюс 40 °C.

Хранение насоса осуществляется в упаковке изготовителя в помещениях с естественной вентиляцией при температуре окружающего воздуха от плюс 10 до плюс 40 °C и относительной влажности не более 60 %.

Резервуар 8 и шланг должны быть заполнены рабочей жидкостью. Штуцеры шланга должны быть смазаны консервационной смазкой. Не допускается хранение насоса в среде коррозионно-активных веществ.

Утилизация пресса производится по требованиям законодательства на территории стран реализации.

EN**Basic product data**

The HГЭ type electrohydraulic pump of the IEK trademark (hereinafter referred to as the pump) is a professional tool designed to supply the hydraulic fluid to a hydraulic mechanism (hereinafter referred to as the mechanism) and to generate the required operating pressure.

Safety measures**ATTENTION**

Familiarize yourself with the passport before starting work.

Do not allow kinks in the high-pressure hoses during operation.

Failure to follow safety rules during work may cause injury and damage to the pump.

Before starting work, ensure there are no oil leakages.

IT IS PROHIBITED TO

Use the pump if any damage is detected. Use the pump if a high-pressure hose is damaged.

Use the pump not for its intended use.

Use corrosive substances as hydraulic fluid.

When operating the pump, it is necessary to observe industry-specific and production safety measures.

Maintenance and repair of the pump should be performed by trained personnel.

Installation work should be carried out only with a functional pump.

Do not allow the pressure in the "pump – mechanism" system to exceed 630 kgf/cm².

Before each use, thoroughly inspect the pump. There should be no cracks, deformation of the housing or oil leakages. The pump should be clean and dry, without traces of oil or grease.

If a leakage of hydraulic fluid from the pump, pump hose, pump, and/or connection points is detected, or signs of hose damage are observed (local bulges, deformations) during operation, immediately release the pressure and eliminate the malfunctions.

Prevent dirt, sand, clay or other abrasive particles from getting onto the working surface of the pump.

After finishing work, wipe the pump with a dry cloth. When working, you must use personal protective equipment (goggles, gloves, etc.) to prevent possible injuries.

Under normal operation the pump poses no danger after its service life has expired.

Operation rules

Operation Procedure (see figure 1):

1) Remove the pump from the case. Check the oil level in the reservoir (8) through the sight glass (9). If the oil level is below the sight glass (9), add oil through the filler neck (6) by unscrewing the cap until the oil reaches the level of the sight glass (9). If the oil level is above the sight glass (9), drain the excess oil by unscrewing the drain plug (10);

2) Unscrew the threaded plug (7) and screw the threaded end of the connecting hose (5) in its place;

3) Remove the plastic cap from the fitting (12) of the pump connecting hose;

4) Connect fitting (12) to the coupling of the hydraulic working mechanism.

The connection of the pump hose to the mechanism must be securely tightened with the nut installed on the coupling. Oil leakage is not allowed;

5) Place the pump on a flat horizontal surface;

6) Connect the power plug (11) to a 230 V AC socket-outlet.

WARNING

The socket-outlet must have protective grounding contacts which must be grounded.

7) Press the foot pedal (13) in the "ON" direction and hold it for building pressure. Monitor the pressure, using the pressure gauge (4). To stop building pressure, release the foot pedal, and it will return to its original position.

WARNING

The pressure in the «pump-mechanism» system must not exceed 630 kgf/cm².

8) To release the pressure, press the foot pedal (13) in the "OFF" direction.

WARNING

Do not disassemble the pump, mechanism, or disconnect the hose from the pump or mechanism without releasing the pressure from the "pump-mechanism" system.

9) Upon completion of the work, unscrew the coupling nut of the mechanism from the pump fitting and disconnect the pump from the mechanism. Screw the plastic cap onto fitting (12);

10) Close the mechanism coupling opening with a cap (see the mechanism's operating manual).

With prolonged use, oil gradually loses its operating characteristics and requires replacement at least once every 2 years.

If the pump has been at a temperature below 0 °C, before starting work it must be kept for at least 3 hours at a temperature above 10 °C.

Transportation, storage and disposal

The transportation of the pump is allowed in the manufacturer's packaging by any type of covered transport that protects the packaged pump from mechanical damage, dirt and moisture, at temperatures from plus 10 to plus 40 °C.

The storage of the pump is carried out in the manufacturer's packaging in rooms with natural ventilation at ambient temperatures from plus 10 to plus 40 °C and relative humidity not exceeding 60 %.

Reservoir (8) and the hose must be filled with hydraulic fluid. The hose fittings must be lubricated with preservative grease. Storing the pump in an environment containing corrosive substances is not permitted.

Disposal of the pump is carried out according to the legislation requirements in the territory of sale.

Технические данные / Technical data

Наименование показателя / Parameter denomination		Значение / Value
Тип электродвигателя / Motor type		Однофазный / Single-phase
Номинальное напряжение / Rated voltage, V		230
Номинальная частота / Rated frequency, Hz		50
Мощность электродвигателя / Motor power, W		750
Частота вращения электродвигателя, об/мин / Motor speed, rpm		1400
Рабочая жидкость / Hydraulic fluid		Масло гидравлическое / Hydraulic oil
Создаваемое рабочее давление / Generated operating pressure, kgf/cm ²	Низкое / High	20
	Высокое / Low	630
Общий объем рабочей жидкости / Total volume of hydraulic fluid, cm ³		7500
Используемый объем рабочей жидкости / Usable fluid volume, cm ³		7000
Присоединительный размер штуцера / Fitting connection thread size		3/8"
Длина шланга / Hose length, m		2
Длина провода питания / Power supply cable length, m		2
Длина провода ножного привода (педали) / Pedal actuator cable length, m		2,5
Масса / Mass, kg		28,4
Температура эксплуатации / Operating temperature, °C		-10 ...+40*
Рабочее положение / Working position		На горизонтальной поверхности / On horizontal surface
Ремонтопригодность / Repairability		Возможна замена уплотнительных прокладок / Replacement of sealing gaskets is possible
Гарантийный срок эксплуатации, лет / Warranty period of operation, years		1**
Срок службы, лет / Service life, years		3

* При необходимости эксплуатации в другом диапазоне температур, допускается применение масел ВМГЗ, И-20А, АМГ-10. / If necessary to operate in another temperature range, oils ВМГЗ, И-20А, АМГ-10 may be used.

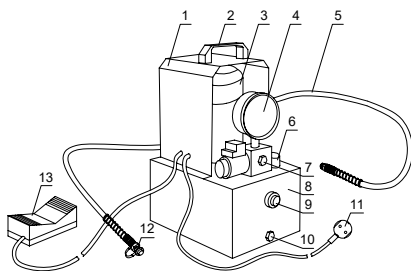
** Гарантия сохраняется при соблюдении потребителем условий транспортирования, хранения, монтажа и эксплуатации. / The warranty is valid in case the purchaser complies with the rules of transportation, storage, installation and operation.

Возможные неисправности / Possible malfunctions

Проблема / Malfunction	Причина / Cause	Обслуживание / Maintenance
Не создаётся необходимое давление в насосе / The pump does not generate the required pressure	Воздух в масле, недостаточное количество масла / Air in oil, insufficient oil level	Долейте в резервуар 8 масло до уровня контрольного окна 9 / Add oil to reservoir 8 up to the level of the sight glass 9
Утечка масла / Oil leakage	Износ уплотнительной прокладки / Worn sealing gasket	Заменить уплотнительную прокладку / Replace the sealing gasket

Комплект поставки / Delivery set

Наименование / Denomination	Количество, шт. (экз.) / Quantity, pcs. (copies)
Насос / Pump	1
Рукав высокого давления 1,8 м с быстросъемным соединением (БРС) / High-pressure hose 1.8 m with quick disconnect coupling	1
Ремкомплект / Repair kit	1
Паспорт / Passport	1
Металлический кейс / Metal case	1



- 1 – кожух / housing;
- 2 – ручка / handle;
- 3 – электродвигатель / motor;
- 4 – манометр / pressure gauge;
- 5 – шланг / hose;
- 6 – заливная горловина с крышкой / filler neck with cap;
- 7 – резьбовая заглушка / threaded plug;
- 8 – резервуар с маслом / oil reservoir;
- 9 – контрольное окно / sight glass;
- 10 – резьбовая пробка для слива масла / oil drain plug;
- 11 – электрическая вилка / power plug;
- 12 – штуцер / fitting;
- 13 – педаль / foot pedal.

Рисунок / Figure 1